

Bort allt vad oro gör

Bacchi ordenskapitel XIV N:o 17

Moderato

Carl Michael Bellman (1740-1795)



1. Bort allt vad o-ro gör, bort allt vad hjär-tat kväl-jer!

2. Bort allt vad o-ro gör, allt är ju stoft och as-ka.



Bäst att man väl-jer bland des-se bu - tel - jer sin
Låt oss bli ras-ka och töm-ma var flas - ka



mag- li - kör. Gran-ne! gör du just som jag gör,
bland brö-der - na. Gran-ne! gör du just som jag gör,



vet den-na ol-jan ger hu-mör. Vad det var läc - kert! Vad
vet den-na ol-jan ger hu-mör. Vad det var märk-tigt! Vad



var det? Rhenskt Bläc- kert? Oui, Mon-seig - neur.
var det? Jo präk- tigt, Mal - la - ga, ja.

Bort allt vad oro gör

Bacchi ordenskapitel XIV N:o 17¹

1

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Bort allt | Weg (mit) allem, |
| vad oro gör, | was Unruhe macht, |
| bort allt | weg (mit) allem, |
| vad hjärtat kväljer! | was dem Herzen Übelkeit verursacht! |
| Bäst att man | (Das) beste (ist), dass man |
| väljer bland desse buteljer | wählt unter diesen Flaschen |
| sin maglikör ² . | seinen Magentrank. |
| Granne! gör du | Nachbar, mach du |
| just som jag gör, | genau wie ich mache; |
| vet denna oljan | Wisse: dieses Öl (= Wein) |
| ger humör. | gibt gute Laune. |
| Vad det var läckert! | Wie lecker das war! |
| Vad var det? | Was war das? |
| Rhenskt Bläckert ³ ? | Rheinischer Bleichert? |
| Oui, Monseigneur. | Ja, mein Herr. |

2

| | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Bort allt vad oro gör, | Weg (mit) allem, was Unruhe macht, |
| allt är ju stoft och aska. | alles ist ja Staub und Asche. |
| Låt oss bli raska | Lasst uns munter sein |
| och tömma vår flaska | und leeren unsere Flasche |
| bland bröderna. | unter Brüdern. |
| Granne! gör du just som jag gör, | |
| vet denna oljan ger humör. | |
| Vad det var mäktigt! | Wie mächtig das war! |
| Vad var det? Jo praktigt, | Was war das? Ja prächtig, |
| Malaga, ja. | Malaga - ja. |

¹ In *Bacchi Ordenskapitel*, einer Reihe von Gedichten und Versszenen, macht sich Bellman über Hofzeremoniell und Orden lustig. Nr. 14, *Bacchi Tempel, öppnat vid en hjältes död* (Bacchi Tempel, geöffnet anlässlich eines Helden Tod) enthält mehrere Lieder, so "Böljan sig mindre rör" und "Bort allt vad oro gör"

² *mage* Magen; *likör* Likör oder anderes wohlschmeckendes, meist alkoholisches Getränk; Branntwein; Schnaps. *Maglikör* heißt eigentlich 'Magenbitter'; hier ist die Bedeutung wohl allgemein

³ hellroter Rheinwein aus der Gegend von Koblenz.

SG/VDL/KH 010694

Bort allt vad oro gör

Bacchi ordenskapitel XIV N:o 17

Carl Michael Bellman (1740-1795)

1. Bort allt vad o - ro gör, bort allt vad hjär - tat kväl - jer! Bäst att man väl - jer bland des - se bu - tel - jer sin mag - li - kör.
2. Bort allt vad o - ro gör, allt är ju stoft och as - ka. Låt oss bli ras - ka och tøm - ma vår flas - ka bland brö - der - na.

1. Bort allt vad hjär - tat kväl - jer Bäst att man väl - jer bland des - se bu - tel - jer sin li - kör.
2. Allt är ju stoft och as - ka. Låt oss bli ras - ka och tøm - ma vår flas - ka bland brö - der - na.

1. Bort allt vad o - ro gör, bort allt vad kväl - jer! Bäst att man väl - jer bland des - se bu - tel - jer sin li - kör.
2. Bort allt vad o - ro gör, allt är ju as - ka. Låt oss bli ras - ka och tøm - ma vår flas - ka bland brö - der - na.

Gran - ne gör du just som jag gör, vet den - na ol - jan ger hu - mör. Vad det var läc - kert! Vad var det? Rhenskt Bläc - ckert? Oui, Mon - sei - gneur.
mäk - tigt! Vad var det? Jo präk - tigt! Ma - la - ga, ja.

Gran - ne! gör du som jag gör. Vad det var läc - kert, vad det var läc - kert Mon - sei - gneur.
mäk - tigt, vad det var mäk - tigt! Ma - la - ga.

Gran - ne! vet ol - jan den ger hu - mör.

Gran - ne! gör som jag gör, vet ol - jan den ger hu - mör. Vad det var läc - kert, vad det var läc - kert, Mon - sei - gneur.
mäk - tigt, vad det var mäk - tigt! Ma - la - ga.

harmonis.: Daniel Helldén (1917-1998)

(40s) II/ Schwedisch

BOR